

Unterstützt durch das

ZENTRUM für

TRANSLATIONSWISSENSCHAFT



**Sommerkolleg**

**Sprache und Recht**

**Deutsch – Kroatisch – Deutsch**



**01.7. bis 13.7.2024**

Bilder: ©Dijana Tockner Glova

Das Sommerkolleg richtet sich an Studierende aller Studien­richtungen (Rechts-, Sprach-, Translationswissenschaft u.a..), die ein Interesse an Recht, Sprache und Übersetzen haben. Für die Teilnahme sind Kroatisch- und Deutschkenntnisse, vor allem jedoch ausgezeichnete Kenntnisse der Mutter- oder Bildungssprache vorzuweisen.

Zu Beginn des Seminars werden die Studierenden in den jeweiligen rechtsthematischen Schwerpunkt für die beiden Länder sowie die sprachlich-kulturellen Merkmale der Rechtssprache eingeführt. Am ersten Abend werden die TeilnehmerInnen in Tandems mit Projektaufgaben betraut, die sie gemeinsam während des Sommerkollegs lösen müssen. In den folgenden Tagen werden in Tandems oder in Kleingruppen Texte in der jeweiligen Mutter- oder Bildungssprache verfasst, wobei zwei TutorInnen und zwei MentorInnen für Konsultationen zur Verfügung stehen. Die so erarbeiteten Texte werden nach Absprache mit den MentorInnen im Plenum vorgestellt und zur Diskussion gestellt. Die Ergebnisse der Diskussion sollten in die Endfassung einfließen.

Das Ergebnis des Sommerkollegs sollen zweisprachige (deutsch-kroatische) Fassungen wichtigster standardisierter Urkunden und Texte sein, die im jeweiligen Rechtsgebiet in der sprachen­übergreifenden Kommunikation eingesetzt werden. Die zweis­prachigen Textfassungen sollen für alle Interessierte zur Verfügung gestellt werden.

Eigene Laptops sind erwünscht.

Wissenschaftlich-kulturelles Ergänzungsprogramm

* Kurzbeiträge zur österreichischen/kroatischen Rechtskultur und Rechtssprache
* Einführung in die Terminologie und terminologie­wissen­schaftlichen Arbeitsmethoden
* ganztägiger Ausflug

TeilnehmerInnen: 8 österreichische, 8 kroatische
StudentInnen aller Studienrichtungen

Veranstaltungsort: Graz, Österreich

Unterkunft: Studentenheim/Hotel
Ein- und/oder Zweibettzimmer
*(je nach Verfügbarkeit)*

Verpflegung: Frühstück - Selbstversorgung

 gemeinsames Mittag- und Abendessen im

 Restaurant

An- und Abreise: individuell und auf eigene Kosten

Auslandsversicherung: Ist von den TeilnehmerInnen auf eigene Kosten abzuschließen!

Anmeldegebühr: € 220,-- bzw. € 150,-- (siehe weitere Info!)

Die Kosten für Unterricht, Rahmenprogramm, Unterbringung und Verpflegung (ca. € 2.500 pro Person) werden für die TeilnehmerInnen vom **BMBWF** getragen. Darüberhinausgehende Kosten wie auch die Anmeldegebühr und die Kosten für die An- und Abreise müssen die TeilnehmerInnen aus Eigenmitteln bestreiten.

**Wer kann sich für die Teilnahme am Sommerkolleg bewerben?**

Bewerben können sich prüfungsaktive oder forschungsaktive (Ph.D) Studierende (mind. 5 ETCS im Durchschnitt der letzten drei Semester bzw. 8 ETCS im letzten Semester) einer öster­reichischen/kroatischen Universität oder Fachhochschule.

|  |
| --- |
| **ANMELDESCHLUSS: 03. Mai 2024** |

**Zentrum für Translationswissenschaft**

1190 Wien, Gymnasiumstraße 50

**Sommerkollegleitung: Dr. Dijana Tockner Glova, mag. MAS**

E-Mail: dijana.tockner.glova@univie.ac.at

Tel.: +43 676 796 1790

Der Anmeldung ist eine **Probeübersetzung** beizulegen, wobei die Über­setzung grundsätzlich in die jeweilige Mutter- oder Bildungs­sprache zu erfolgen hat.

**Bei der Anmeldung** ist eine **Anmeldegebühr von € 220,-** (für österr. TeilnehmerInnen) bzw. **€ 150,-** (für kroatische Teilnehmer­Innen) **zu bezahlen.** Diese wird bei einer Stornierung durch den/die TeilnehmerIn bis 10. Juni 2024 zurückbezahlt. Bei Stornierungen **nach dem 10. Juni 2023** wird **die Anmeldegebühr als Bearbeitungs-gebühr einbehalten** (ausgenommen schwer­wie­gende und nach­weisbare Fälle). Ansonsten wird der Betrag nur bei einer Ablehnung durch den Sommerkolleg-Veranstalter retourniert.

|  |
| --- |
| INFOS zu COVID19 (Stand März 2023) |

**Derzeit keine Einschränkungen!**

Die TeilnehmerInnen verpflichten sich jedoch, gegebenenfalls für die Dauer des Seminars entsprechend erlassene Covid-Länderver­ordnungen zu akzeptieren und einzuhalten!

**INFOS, DOWNLOADS und LINKS auf:**

https://transvienna.univie.ac.at/news-events/sommerkollegs/sommerkolleg-sprache-und-recht/

▪ Probeübersetzungstexte ▪ Anmeldeformular

▪ Folder ▪ aktuelle Informationen